Sprawozdanie statystyczne za miesiąc czerwiec 1935.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juin 1935.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek [2]) i szybkość wiatru *Direction [2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne* [3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations* [4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm [5]) *Hauteur du fleuve en cm* [5])	Ciepłota *Température* C° [6])
	700 – mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. – *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	41·36	10·52	13·9	5·8	5·57	59·3	E. N. E. 6	E. N. E. 4	S. E. 6	5·3	9·2	—	—	—224	—
2	39·79	14·92	20·2	5·7	8·13	66·3	S. E. 1	S. E. 6	W. S. W. 3	4·3	7·9	—	Mg. Bł.	—235	—
3	39·66	17·85	23·2	11·2	10·23	69·0	— 0	S 9	S. S. W. 4	6·3	9·8	—	Bł.	—260	—
4	41·56	17·12	21·3	12·8	9·13	63·0	W. 11	N. W. 13	— 0	7·0	7·5	—	D.	—274	—
5	38·36	19·60	26·0	11·3	11·03	67·7	E. 3	W. 11	S. E. 6	5·0	8·7	13·82	R. D.	—282	—
6	41·94	14·95	18·7	13·6	10·90	85·3	W. N. W. 4	W. 19	W. N. W. 4	8·3	0·8	4·23	D. Bł. Gr.	—267	—
7	48·39	16·75	22·0	10·4	9·17	64·7	W. 13	N. W. 3	E. S. E. 8	0·7	14·1	—	—	—190	—
8	47·04	21·35	26·9	11·2	11·20	62·0	E. S. E. 1	S. S. W. 4	S. S. W. 1	3·3	13·2	—	R.	—198	—
9	46·65	20·85	26·9	15·2	11·57	61·3	W. 1	N. W. 9	E. N. E. 3	9·0	10·0	0·62	R.Mg.Gr.D.	—233	—
10	45·39	19·17	23·0	14·6	12·63	76·0	E. S. E. 9	E. N. E. 20	E. 10	2·3	12·0	—	Mg.	—258	—
11	40·94	23·42	29·4	14·4	14·63	71·7	E. S. E. 10	E. S. E. 20	— 0	4·0	11·0	—	Mg.	—268	—
12	42·56	16·55	21·6	14·1	11·77	82·0	— 0	W. N. W. 32	W. 9	4·0	7·5	4·14	Mg.Bu.D.	—275	—
13	48·13	17·37	22·8	11·2	9·43	66·3	W. 6	W. N. W. 4	E. S. E. 6	0·3	14·5	—	R.	—283	—
14	45·37	19·85	25·5	11·1	11·00	65·3	E. 9	E. S. E. 15	E. N. E. 7	0·0	15·0	—	R.	—287	—
15	38·67	23·55	30·3	14·5	12·73	61·7	E. 6	E. S. E. 18	S. S. E. 9	0·7	14·2	0·50	D.	—291	—
16	41·07	19·20	24·9	16·7	10·80	65·3	W. 23	N. N. W. 3	N. E. 1	10·0	4·7	0·18	D.Gr.Bł D.	—295	—
17	42·19	17·52	22·2	15·2	10·47	68·0	N. 3	N. N. W. 7	W. N. W. 10	10·0	0·2	0·10	D.	—299	—
18	4·61	17·62	22·0	12·1	9·73	66·7	W. S. W. 7	W. 1	— 0	5·3	9·0	—	—	—301	—
19	41·99	17·85	22·9	14·2	10·87	71·0	— 0	W. 6	W. 13	9·3	3·7	2·67	Mg.D.Bł.Bu.	—303	—
20	42·31	14·67	20·0	9·6	7·13	59·7	W. 21	W. S. W. 20	N. N. W. 4	9·7	9·1	0·03	D.	—302	—
21	43·69	15·75	19·1	10·8	9·37	71·0	— 0	N. 10	N. 3	8·7	5·3	—	—	—303	—
22	47·55	17·27	20·6	13·1	12·20	83·7	W. 2	— 0	— 0	8·3	3·1	5·49	D.	—300	—
23	47·07	19·57	26·7	12·4	13·73	81·7	— 0	N. E. 7	— 0	9·3	7·1	4·08	Bu. Bł. D.	—303	—
24	44·46	22·27	27·3	15·1	14·53	74·7	N. E. 9	E. S. E. 19	E. N. E. 1	7·7	10·0	—	—	—300	—
25	44·01	24·27	29·0	17·2	16·73	73·7	E. 6	E. 16	E 4	6·3	9·5	—	—	—300	—
26	46·52	26·70	32·2	18·4	14·50	58·3	— 0	W. S. W. 6	S. W. 1	1·0	14·7	—	—	—303	—
27	47·04	28·12	33·8	20·0	14·03	51·0	W. S. W. 2	W. 14	W. S. W. 3	4·0	13·8	0·20	Mg.Bł.D.	—306	—
28	47·97	24·50	31·6	20·9	13·93	60·7	W. 14	S. S. E. 1	W. N. W. 9	7·0	7·3	4·41	Mg. Bu.	—308	—
29	46·44	17·00	21·2	15·7	10·13	70·0	W. N. W. 21	W. N. W. 18	W. N. W. 21	10·0	3·5	0·49	D.	—311	—
30	45·17	18·90	23·6	14·4	11·27	70·3	W. 13	N. 11	W. N. W. 7	8·7	5·7	0·18	D.	—309	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciet. *Moyenne*	43·93	19·17	24·29	13·43	11·28	68·25	6·7	10·9	5·1	5·9	Suma 262·1	Suma 41·14	—	—279	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza. *orage*. Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	9	6	2	—	1	17	13	—	2	2	111	317	19	—	—	—	3
I Śródmieście	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11	32	1	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	1	1	—	—	—	1	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	8	1	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	63	193	12	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	10	18	2	—	—	—	1
XVII Krowodrza	1	1	—	—	—	3	3	—	—	—	11	31	3	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	5	11	—	—	—	—	—
XX Dąbie	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	2	1	—	—	1	3	1	—	1	1	8	22	—	—	—	—	2

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	28	9	4	4	3	4	—	—	52	—	—	1	4	2	1	—	5	—	—	1	1	2	1	9	8	5	—	1	2	3	6
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	2	5	1	—	—	—	—	1	9	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	1	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	4	4	1	—	—	—	—	—	9	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	3	—	2	—	—	—	—
Razem — *Total* . . .	34	18	6	4	3	4	—	1	70	—	—	2	6	3	1	—	8	—	—	1	3	2	2	11	11	6	2	1	2	3	6

*) Zestawienie obejmuje dane za kwiecień, -- za maj ogłoszono w miesięczniku z kwietnia. — Le tableau comprend les données pour l'avril, — pour le mai son publicés dans le bulletin d'avril.

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna *Population civile moyenne de l'année*	235.299	w tem mężczyzn *y compris hommes*	105.055	kobiet *femmes*	130.244	chrześcijan *chrétiens*	174.513	żydów *israélites*	60.786
Ogółem[1]) małżeństw *Total[1]) mariages*	228	urodzin żywych *naissances vivantes*	236	zgonów *décès*	188	przyrostu naturalnego *accroissement naturel*	48		
Na 1000 mieszkańców: małżeństw *Par 1000 habitants: mariages*	11·6	urodzin *naissances*	12·0	zgonów *décès*	9·6	przyrostu naturalnego *accroissement naturel*	2·4		

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	178	1	—	—	—	—	179	22
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	1	—	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	1	—	1	—	—	—	2	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	45	—	—	45	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	180	1	1	45	1	—	228	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	22	—	—	—	—	—	—	22

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	211	—	—	211	20
Wdowi — *Veufs* . . .	15	1	—	16	2
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	1	1	—
Razem — *Total* .	226	1	1	228	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	22	—	—	—	22

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	77	66	10	14	167	75	2	—	3	—	5	3	92	80	172	78	—	—	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	26	25	10[2])	6[2])	67	27	1	—	—	1	2	3	37	32	69	30	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez.wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	105	91	20	20	236[3])	—	3	—	3	1	7	—	131	112	243	—	—	—	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	43	37	10	12	—	102	3	1	1	1	—	6	57	51	—	108	—	2	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 10 chłopców i 6 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 10 garçons et 6 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 dziewczyna z października 1934 r. — Dont 1 fille de l'octobre 1934.

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDES: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	33	29	62	—	—	—	—	—	—	5	3	8	—	—	—	—	—	—	38	32	70	49
Małżeński — *Mariés*	40	18	58	—	—	—	—	—	—	11	8	19	—	—	—	—	—	—	51	26	77	42
Wdowi — *Veufs*	6	23	29	—	—	—	—	—	—	1	5	6	—	—	—	—	—	—	7	28	35	8
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	3	4	—
Niewiadomy — *Inconnu*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	1
Razem — *Total*	82	72	154	—	—	—	—	—	—	17	16	33	—	1	1	—	—	—	99	89	188	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	48	31	79	—	—	—	—	—	—	10	11	21	—	—	—	—	—	—	58	42	—	100

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — *Sexe, âge et résidence habituelle des décédés*		Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)																																											Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
		Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*	Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	Ospa — *Variole*	Odra — *Rougeole*	Płonica — *Scarlatine*	Krztusiec — *Coqueluche*	Błonica — *Diphtérie*	Grypa — *Grippe*	Dżuma — *Peste*	Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*	Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*	Kiła — *Syphilis*	Zimnica — *Paludisme*	Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*	Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*	Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*	Cukrzyca — *Diabète*	Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*	Choroby serca — *Affections du coeur*	Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*	Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*	Zapalenie płuc — *Pneumonie*	Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*	Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*	Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*	Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*	Zapalenie nerek — *Néphrite*	Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*	Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*	Starość — *Sénilité*	Samobójstwo — *Suicide*	Zabójstwo — *Homicide*	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć — *Sexe*	M. — *H.*	—	—	—	—	2	1	—	—	—	9	1	2	—	2	11	—	—	2	—	3	—	3	1	16	6	—	9	3	2	2	2	2	1	1	—	—	2	4	1	2	2	6	1	99	58
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	1	1	—	11	1	1	—	—	15	—	—	—	—	1	—	6	1	10	5	—	8	—	1	—	2	1	3	—	1	—	2	5	7	4	—	1	1	89	42
	Razem — *Total*	—	—	—	—	2	1	1	1	—	20	2	3	—	2	26	—	—	2	—	4	—	9	2	26	11	—	17	3	3	2	4	3	4	1	1	—	4	9	8	6	2	7	2	188	100
Klasy wieku — *Classes d'âge*: 0 do 1 mieś. (*0 à 1 mois*)	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	4	2
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	6	4
0 do 1 roku (*0 à 1 an*)	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	—	—	—	—	13	6
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	5	—	—	—	—	—	13	7
1 do 4 lat (*1 à 4 ans*)	Chł. — *G.*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7	2
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
5 „ 9 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
10 „ 14 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
15 „ 19 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	3
20 „ 29 „	M. — *H.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	3	—	7	12
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	10	7
30 „ 39 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7	9
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4
40 „ 49 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	12	7
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	14	3
50 „ 59 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	1	4	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	18	9
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	6
60 „ 69 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	4	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	7
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	3	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	16	3
70 i + (*et +*)	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	3	—	—	1	—	—	—	2	—	5	5	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	21	2
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	3	—	5	3	—	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	24	2
niewiadomy (*inconnu*)	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*: I Śródmieście		—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	11	
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat		—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	7	
IV Piasek		—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	2	—	1	—	1	—	3	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	17	
V Kleparz		—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	18	
VI Wesoła		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	1	—	2	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	1	—	—	16	
VII Stradom		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	12	
VIII Kazimierz		—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	3	1	6	—	—	1	—	—	1	1	1	1	—	—	—	—	2	5	1	—	1	—	31	
IX Ludwinów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	5	
X Zakrzówek		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	
XI Dębniki		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
XII Półwsie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	
XIII Zwierzyniec		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	
XIV Czarna Wieś		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	
XV Nowa Wieś		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	5	
XVI Łobzów		—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XVII Krowodrza		—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	10	
XVIII Warszawskie		—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XIX Grzegórzki		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XX Dąbie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XXI Płaszów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XXII Podgórze		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	1	3	2	—	3	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	22	
Razem — *Total*		—	—	—	—	2	1	1	1	—	20	2	3	—	2	26	—	—	2	—	4	—	9	2	26	11	—	17	3	3	2	4	3	4	1	1	—	4	9	8	6	2	7	2	188	
Z tego w szpitalach — *Dont dans les hôpitaux*		—	—	—	—	2	—	1	—	—	6	1	2	—	2	7	—	—	1	—	2	—	2	—	7	6	—	5	3	1	2	2	1	2	1	—	—	2	2	—	3	1	2	—	66	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: z gmin sąsiednich — *de communes voisines*		—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	10	
z innych miejsc — *d'autres lieux*		3	—	—	—	—	—	—	—	—	7	1	—	—	4	9	1	—	1	—	2	1	1	3	8	1	—	8	2	4	1	2	9	1	3	1	—	5	4	—	1	3	3	1	90	
Razem — *Total*		3	—	—	—	1	—	—	—	—	7	2	—	—	4	10	1	—	1	—	2	1	2	4	8	1	—	9	3	4	2	2	9	1	3	1	—	5	4	1	1	3	3	2	100	
z tego w szpitalach — *dont dans les hôpitaux*		3	—	—	—	1	—	—	—	—	5	2	—	—	4	9	1	—	1	—	2	1	1	4	8	1	—	8	3	3	2	2	9	1	3	1	—	4	3	—	—	2	3	2	89	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,134.271	61	3,973.177	92	161·093	69	4,066.234	60	4,048.128	65	18.105	95

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
736.557	24.552	29.587	20.537	100·2	735.272	24.509	100·0

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
688.700	693.600	80.428	531.650	30.723	50.799

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.942	48.191	44.073	697.318	28.768·18	3.058	13.551·58	1.521	1.723·75	44.043·51
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	15	683	856	7.009	258·75	23	88·30	9	4·74	351·79
	ubyło *moins*	—	574	778	6.032	251·88	7	49·30	1	1·95	303·13
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.957	48.300	44.151	698.295	28.775·05	3.074	13.590·58	1.529	1.724·54	44.092·17

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
61	40	21	129	77	52	163	100	63	15	8	7	12	9	3	28	5	23	16	9	7	86	65	21	6	4	2	27	17	10

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa **Nature des crimes et délits**	Liczba — *Nombre*: wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre*: osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	—	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	24	4
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	2	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	1	1
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	24	3
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	1	1
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	85	85
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	—	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	3	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	3	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	4	4
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	2	2
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	21	7
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	2	1
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	2	2
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	56	14
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	12	4
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	15	1
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	5	—
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	158	43
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	7	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	253	67
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	9	1
45	Oszustwo — *Fraude*	99	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	10	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	156	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	117	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	2	2
	Razem — *Total*	1074	242

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia **Nature des contraventions**	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas declarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	16
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	55
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	34
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	—
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	10
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	28
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	9
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la déclaration de présence*	45
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	184
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	14
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au réglement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au réglement des tramways*	—
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	179
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	277
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	9
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	25
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	146
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	44
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	4
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	7
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	2
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3
	Razem — *Total*	1091

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	3	3	—	—	2	1	—	3	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1	—	—	1	1
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
inne ubikacje — *autres locaux*	2	1	1	—	1	1	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	2	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	8	6	1	—	5	2	—	6	—	1	1	—	4	—	—	4	—	2	2	—	3	2

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	3	7
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	3	8
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospa wietrzna *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	—	—	4	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	1	13
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat		—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	6
IV Piasek		—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	7	—	—	12
V Kleparz		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	4	—	1	8
VI Wesoła		—	—	1	5	—	1	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	4	—	1	16
VII Stradom		—	1	—	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	7
VIII Kazimierz		—	3	—	11	—	1	4	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	24
IX Ludwinów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI Dębniki		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XII Półwsie		—	4	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	8
XIII Zwierzyniec		—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5
XIV Czarna Wieś		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś		—	2	1	1	—	—	2	2	—	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	13
XVI Łobzów		—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	2	—	—	6
XVII Krowodrza		—	—	1	2	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	1	10
XVIII Warszawskie		—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
XIX Grzegórzki		—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XX Dąbie		—	—	4	3	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	11
XXI Płaszów		—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXII Podgórze		—	8	1	6	—	2	2	3	—	—	—	—	2	—	—	1	6	—	1	32
Razem — *Total*		—	18	10	48	—	4	20	18	1	—	—	1	15	1	—	4	37	1	6	184
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	1	48	—	4	10	—	—	—	—	—	10	—	—	4	1	1	4	83
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	5
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	4	—	9	4	—	—	—	—	1	5	—	—	5	—	3	5	36
	razem — *total*	—	—	—	6	—	9	5	—	—	—	—	1	7	—	—	5	—	3	5	41
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	6	—	9	5	—	—	—	—	1	7	—	—	5	—	3	5	41

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	4136	19	19	135	54	81	78	36	42	78	29	49	7	6	1	128	55	73
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2530	21	20	81	31	50	37	23	14	32	8	24	7	6	1	79	40	39
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1514	18	19	49	22	27	37	13	24	38	20	18	—	—	—	48	15	33
Izolacyjny — *D'isolement*	10	92	10	9	5	1	4	4	—	4	8	1	7	—	—	—	1	—	1
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4249	3581		668
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1739	1379	—	360
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2510	2202		308

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
1.783	1.103	415	265	292

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	137	—	—	79	12	—	—	3	—	—	1	29	3	127	10
W mieszkaniu — *Dans les logements*	66	—	—	48	8	—	—	2	—	—	1	1	2	62	4
W zakładzie — *Dans l'établissement*	71	—	—	31	4	—	—	1	—	—	—	28	1	65	6

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
19	10	9	260	154	35	12	59	243

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
1.692	7	291	1.685	883	927	662	96	70	26

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
309	617	11	24	17	9	167	14	—	3	511	18	415

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	160	45
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	50	17
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait* . . .	4	1
Jaja — *Oeufs*	129	—
Masło — *Beurre*	1	1
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	1	—
Ser — *Fromage*	17	15
Mąka — *Farine*	3	1
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	1	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	9	9
„ zbytkowne — *Gâteaux*	6	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	8	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie* . .	1	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	—	—
„ jarzynowe — „ *de legumes*	1	1
Owoce świeże — *Fruits*	1	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	5	3
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière* . .	4	1
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	—	—

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	3	3
Korzenie i przyprawy — *Epices*	1	1
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Cafe*	1	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	2	1
Woda studzienna — *Eau de puits*	7	5
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	6	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques* .	3	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques* . . .	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères* . . .	1	1
Oleje techniczne — *Huile technique*	5	1
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	5	—
Mocz — *Urines*	12	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	3	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	6	—
Razem — *Total* . . .	461	107

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	8	—	10	8	26	30	—	20	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	30	1	98	92	221	1200	—	100	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	180	26	252	100	558	1157	—	1457	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	200	43	294	88	625	421	—	2030	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	60	40	188	19	307	379	—	459	741
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	80	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux* . . .	478	110	842	307	1737	3187	—	4146	741
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	455	109	678	266	1508	3127	—	3808	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	5	1	102	23	131	53	—	236	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	6	—	49	13	68	7	—	97	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—	741
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	13	1	14	—	—	5	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	12	—	—	4	16	—	—	—	
Razem — *Totaux* . . .	478	110	842	307	1737	3187	—	4146	741
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont déstinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	455	109	673	265	1502	3127	—	3808	33

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	91.019
z wołów — *de boeufs*	23.180
z krów — *de vaches*	141.720
z jałówek — *de veaux d'un an*	48.979
z cieląt — *de veaux*	98.344
ze świń — *de porcs*[1]	579.451
z owiec — *de brebis*	—
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*	3.005
Razem — *Total*	985.698

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	38.340
„ cielęcego — *veau*	55.275
„ baraniego — *mouton*	15
„ wieprzowego — *porc*	29.215
Razem — *Total*	122.845
wędlin — *viande fumée*	9.960
słoniny — *lard*	4.710
podrobiu — *tessure*	515
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	3.051

[1]) Z czego na wywóz. — *Dont pour export* 80.050 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·33	0·32	0·32	0·32	—	0·32
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Pain de seigle type crac*	„	0·27	0·27	0·27	0·26	—	0·27
Mąka żytnia 55% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·32	0·32	—	0·31
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·46	0·46	0·46	0·45	—	0·46
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·65	0·65	0·65	0·60	—	0·64
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·23	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Cebula — *Oignons*	„	0·65	0·65	0·65	0·20	—	0·54
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	—	—	—	0.20	—	0·20
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	—	—	0·50
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·25	0·35	0·25	0·25	—	0·28
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	1·50	1·20	1·10	1·10	—	1·23
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-*pièce*	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·20	1·20	—	1·10
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	—	—	—	—	—	—
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·11	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·20	2·20	2·20	2·15	—	2·19
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·90	1·00	1·00	0·90	—	0·95
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·06½	0·06½	0·06½	0·07	—	0·07
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·37	0·37	0·37	0·37	—	0·37
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Gaz do oświetlenia[1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia[2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	3·50	3·50	3·25	3·00	—	3·31
Indyki — *Dindons*	„	7·00	—	7·00	—	—	7·00
Kaczki — *Canards*	„	2·50	—	2·50	2·25	—	2·42
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·50	2·50	2·25	2·00	—	2·31
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·80	—	2·70	2·40	—	2·63
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	4·00	—	3·50	3·00	—	3·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·50	1·40	1·40	1·40	—	1·43
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·30	1·20	1·20	1·20	—	1·23
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·26	1·26	1·26	1·26	—	1·26
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	—	20·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	11·60	11·60	11·60	11·60	—	11·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·40	6·40	6·40	6·40	—	6·40
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Soda do prania *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	19·50	19·25	19·00	18·50	—	19·06
Żyto — *Seigle*	„	16·00	16·00	15·88	15·00	—	15·72
Jęczmień — *Orge*	„	17·50	17·00	16·88	16·75	—	17·03
Owies — *Avoine*	„	19·25	19·00	18·00	17·75	—	18·50
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	40·00	40·00	38·00	36·00	—	38·50
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	24·00	24·00	24·50	25·00	—	24·38
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	24·00	24·00	24.50	25·00	—	24·38
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	—	—	—	25·00	—	25·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	27·00	27·00	27·00	27·00	—	27·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	28·00	27·50	27·25	26·37	—	27·28
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	36·00	35·00	35.00	34·37	—	35·09
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	24·50	24·50	24·13	23·63	—	24·19
Mąka żyt. 55% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	26·00	26·00	25·50	24·63	—	25·53
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	24·75	25·00	25·25	25·00	—	25·00

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	—	—	26·25	26·25	—	26·25
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	6·25	7·00	7·00	7·75	—	7·00
Siano — *Foin*	„	12·00	11·00	10·00	6·00	—	9·75
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·50	6·00	6·00	5·25	—	5·69
„ mierzwa — *Paille menue*	„	—	5·50	5·00	—	—	5·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·53	0·30	0·39	0·37	—	0·40
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·69	0·53	0·63	0·64	—	0·62
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·60	0·53	0·57	0·62	—	0·58
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·50	0·58	0·57	0·52	—	0·54
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·73	0·75	0·79	0·84	—	0·78
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·68	0·68	0·74	0·75	—	0·71
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	0·92	0·90	0·88	0·90	—	0·90
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·50	0·40	0·42	0·37	—	0·42
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·81	0·87	0·83	0·87	—	0·85
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·66	0·60	0·60	0·62	—	0·62
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·70	—	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1] — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	139	102	37	—	44	39	4	1	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	7	—	7	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	4	4	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	25	1	24	—	3	1	2	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	7	4	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	6	6	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	68	68	—	—	30	30	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	9	9	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	5	5	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*								Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*							
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
87.270	8.582	10.301	85.551	—	52.620	24.973	23.294	1.679	27.647	26.948	699	914	3	26	91

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
50,313.657·83	1,052.902·07	6155	2,849.446·25	--	—	4912	2,601.667·21	158	39.517·46	51,749.514·72	1,024.775·05

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v e r s e s*			
3,602.008	104 367	3.183	3.995	47.284	12.174	3,005.454	38.652	40.702	2,878.276	52.715	7,915.411
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,397.329	129.458	2.522	2.448	33.278	4.117	259.795	141	69.141	2,812.158	18.122	1,395.653

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.756	18.057·83	101.712	8.712	93.000

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
		Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*			Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
9.857	198.432·03	2.978	1.187	355	104.087	51.783	52.304

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

				Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
				motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
	Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
	Razem — Total	27·698	1,292.198[3])	1.423	21	10	133	31.237	429	255.080	249.464	5.616
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	169.600	257	—	—	—	6.591	—	36.348	36.348	—
2	Rynek Główny—Łobzów *Place centrale—Łobzów*	2·698	152.200	240	16	—	—	6.380	—	35.515	35.515	—
3	Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	275.200	322	—	—	133	5.267	264	68.098	64.067	4.031
4	Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	26.800	79	5	—	—	2.350	—	9.482	9.482	—
5	Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogiska*	4.147	99.400	150	—	—	—	3.297	—	28.407	28.407	—
6	Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	145.200	225	—	—	—	4.055	—	44.367	44.367	—
8	Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	104.000	150	—	10	—	3·297	165	32.863	31.278	1.585

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 319.798 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 319.798 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.